

Einen Sprachmittlungsbeitrag (simultanes Übertragen eines Teils einer deutschen Fernseh-Reisereportage auf Spanisch) bewerten

Aufgabe: Ihr arbeitet zu zweit (A+B).

1. A versucht, einen kurzen Ausschnitt aus der Reisereportage von Michael Wigge für Carlos, den spanischen Couchsurfer, der bei ihr/ihm zu Gast ist, simultan ins Spanische zu übertragen.

B macht sich während des Sprachmittlens ein paar Notizen mit Hilfe von Kriterien zu verschiedenen Bereichen (s.u.) und gibt A anschließend ein Feedback.
2. Jetzt tauscht ihr die Rollen.

Inhalt	Bemerkungen
Wurde alles, was den Couchsurfer interessieren könnte, wiedergegeben?	
Gab es überflüssige Details?	
Gibt es etwas, das deiner Meinung nach fehlte oder nicht ausführlich genug war?	
Sprache	
Wurde der Inhalt (d.h. die relevanten Informationen) verständlich wiedergegeben? Was hast du nicht verstanden?	
Sind dir Fehler aufgefallen?	
Strategie	
Wie wurden eigene Unsicherheiten bewältigt?(Wie) wurden sprachlich komplexe Redemittel vereinfacht?	
Welche Tipps könntest du ihr/ihm geben?	